

No. 31429

**CHILE
and
ARGENTINA**

Exchange of letters constituting an agreement concerning the movement of border officials and their vehicles between the respective control facilities or posts in the border area. Santiago, 29 August 1990

Authentic text: Spanish.

Registered by Chile on 16 December 1994.

**CHILI
et
ARGENTINE**

Échange de lettres constituant un accord relatif au transit du personnel frontalier et de ses véhicules entre les complexes ou les bureaux de contrôle respectifs dans la zone frontalière. Santiago, 29 août 1990

Texte authentique : espagnol.

Enregistré par le Chili le 16 décembre 1994.

EXCHANGE OF LETTERS CON-
STITUTING AN AGREEMENT¹
BETWEEN THE GOVERN-
MENT OF THE REPUBLIC OF
CHILE AND THE GOVERN-
MENT OF THE ARGENTINE
REPUBLIC CONCERNING
THE MOVEMENT OF BOR-
DER OFFICIALS AND THEIR
VEHICLES BETWEEN THE
RESPECTIVE CONTROL FA-
CILITIES OR POSTS IN THE
BORDER AREA

ÉCHANGE DE LETTRES CONS-
TITUANT UN ACCORD¹ EN-
TRE LE GOUVERNEMENT DE
LA RÉPUBLIQUE DU CHILI
ET LE GOUVERNEMENT DE
LA RÉPUBLIQUE ARGEN-
TINE RELATIF AU TRANSIT
DU PERSONNEL FRONTA-
LIER ET DE SES VÉHICULES
ENTRE LES COMPLEXES OU
LES BUREAUX DE CON-
TRÔLE RESPECTIFS DANS
LA ZONE FRONTALIÈRE

I

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

REPÚBLICA DE CHILE
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Santiago, 29 de agosto de 1990

Señor Ministro,

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia para proponerle en nombre del Gobierno de Chile la celebración de un acuerdo para normar el tránsito de personal fronterizo y sus vehículos entre los complejos o resguardos de control respectivo en la zona fronteriza. Dicho acuerdo tendrá los términos siguientes:

1. El personal destacado en los controles fronterizos, así como los vehículos asignados a los mismos, podrán ingresar a territorios del otro país sin tener que cumplir con las normas de complejo vigentes.
2. Esta facilidad únicamente podrá ejercerse cuando las circunstancias climáticas, emergencias o catástrofes así lo aconsejaren, debiendo en todo caso hacerse el ingreso al otro país sólo por el paso fronterizo que corresponda al respectivo control o resguardo.
3. Los funcionarios que ingresen al otro país deberán identificarse debidamente ante la autoridad competente, acreditando en forma documentada su calidad de funcionario de frontera. Igual requisito

¹ Came into force on 28 February 1992, the date on which the Parties notified each other of the completion of their respective constitutional requirements, in accordance with the provisions of the said letters.

¹ Entré en vigueur le 28 février 1992, date à laquelle les Parties se sont notifiées l'accomplissement de leurs procédures constitutionnelles respectives, conformément aux dispositions desdites lettres.